



Progetto
co-finanziato
dall'Unione
Europea



Istituto
Nazionale
Salute, Migrazioni
e Povertà



Ministero della Salute
Dipartimento
della Prevenzione
e Comunicazione



Ministero dell'Interno
Dipartimento
per le Libertà Civili
e l'Immigrazione

Fondo Europeo per l'Integrazione dei Cittadini dei Paesi Terzi

INFORMASALUTE

Отримання Послуг Національної Служби
Охорони Здоров'я Іноземними Громадянами



INFORMASALUTE

**Отримання послуг Національної Служби
Охорони Здоров'я Іноземними Громадянами**

Надруковано в жовтні 2010 року

ПУТІВНИК «НАЦІОНАЛЬНА СЛУЖБА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я»

Обов'язкова реєстрація	5
Добровільна реєстрація	6
Деяка корисна інформація	
Що таке SSN?	8
Медичне посвідчення	8
Сімейний лікар	9
Чергова медична служба	10
Ліки	10
Візити до лікарів-фахівців і лабораторні дослідження	11
Лікарні	11
Невідкладна медична допомога	12
Звільнення від оплати квитка	13
FAQ – часті запитання	14

ЖІНОЧЕ ЗДОРОВ'Я Рівні можливості для громадянок світу

Що це таке консультативний центр сім'ї?	21
Охорона материнства	22
Ваша дитина	22
Добровільне штучне переривання вагітності	23
Контрацепція	24
Профілактика та раннє виявлення раку в жінок	26
Менопауза	27
Основні права жінок та дітей	27

ПУТІВНИК «НАЦІОНАЛЬНА СЛУЖБА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я»

Іноземні громадяни з дійсним дозволом на проживання та члени їх сімей, які законно проживають в Італії мають право на медичне обслуговування, яке надається Національною службою охорони здоров'я, з однаковим обслуговуванням і рівністю прав і обов'язків з громадянами Італії, що стосується сплати внеску і наданого обслуговування. Тривалість такого права є та ж, що й дозволу на проживання. Щоб отримати таке обслуговування, необхідно зареєструватися в SSN (Національній службі охорони здоров'я). Реєстрація може бути обов'язковою або добровільною.

ПАМ'ЯТАЙТЕ!

Італійський закон визнає право на охорону здоров'я як основне право людини. Іноземні громадяни, що проживають легально, мають право на однакове обслуговування, повну рівність і ті ж самі цивільні права, що й італійський громадянин.

Реєстрація в Національній службі охорони здоров'я гарантує повне медико-санітарне обслуговування на рівних умовах з італійськими громадянами.

Обов'язкова реєстрація

Іноземні громадяни, що відповідають вимогам і умовам, встановлених законом, можуть стати суб'єктами обов'язкового медичного страхування, тобто суб'єктами, які поправу можуть бути зареєстровані в Національній службі охорони здоров'я. Обов'язкову реєстрацію також називають **реєстрацією поправу**, яка є гарантованою для іноземців проживаючих по мотиву роботи, сім'ї, міжнародного захисту, очікування набуття громадянства, опікунства або усиновлення. Зокрема, видами дозволів на проживання, що визначають обов'язковість реєстрації в Національній службі охорони здоров'я, є:

- ▶ Підприємницька діяльність і робота за наймом (в тому числі сезонна), або ті, що зареєстровані в списках безробітних
- ▶ Очікування на отримання робочого місця
- ▶ З мотиву сім'ї, об'єднання сім'ї, возз'єднання сім'ї (за винятком батьків старших 65 років, возз'єднаних з іноземним громадянином із законним проживанням, для яких передбачена добровільна реєстрація)
- ▶ Запит про надання політичного і гуманітарного притулку
- ▶ Політичний притулок
- ▶ Гуманітарний притулок, до цієї категорії відносять:

- Дозвіл на проживання по мотиву соціального захисту
- Неповнолітні у віці до 18 років
- Спеціальні заходи для надання притулку в надзвичайних ситуаціях
- Дозвіл на проживання з мотиву міжнародного захисту, субсидіарного захисту
- Очікування ухвалення усиновлення (в даному випадку дитині не видається жодного дозволу на проживання, проте, вона користується такими ж правами що й неповнолітній італієць при опікунстві)
- Опікунство
- Набуття громадянства
- Перебування неповнолітнього з медичних причин чи лікування
- Дозвіл на проживання для лікування, видані жінкам у період вагітності і протягом шести місяців після народження дитини за якою доглядають
- Дозвіл на проживання для лікування, виданий іноземним громадянам, які отримали продовження дозволу на проживання з мотиву професійного захворювання або травми
- Ув'язнені та інтерновані

6

В якому ASL я повинен подати запит для реєстрації в SSN?

Ви повинні подати запит на реєстрацію в ASL в місті, де у Вас є прописка, або, якщо Ви ще не резидент, то на території, де у Вас є фактичне проживання. Місцем фактичного проживання вважається те, що вказане в Вашому дозволі на проживання.

Медичне обслуговування поширюється на членів сім'ї, що є на Вашому утриманні, що законно проживають в Італії.

Добровільна реєстрація

Добровільна реєстрація може здійснюватися іноземними громадянами з країн, що не входять до ЄС, які мають дозвіл на проживання на термін, що перевищує три місяці і котрі не належать до тих категорій, які по праву зареєстровані в Національній службі охорони здоров'я:

- Студенти
- Релігійний персонал
- Помічники по господарству на рівних правах
- Іноземці з дозволом для проживання по прописці за вибором

- Батьки старші шістдесятит'яти років з мотиву возз'єднання сім'ї
- Іноземні співробітники міжнародних організацій, що діють в Італії згідно міжнародних угод
- співробітники, акредитовані при дипломатичних представництвах та консульських установах
- Працівники, що не зобов'язані сплачувати в Італії податок з прибутків фізичних осіб
- Іноземці, які беруть участь у волонтерських програмах
- Дослідники, що перебувають для науково-дослідницьких цілей
- Інші категорії, які не підлягають обов'язковій реєстрації

Добровільна реєстрація зумовлюється оплатою річного внеску, що обчислюється на основі рівня доходів, а також поширюється на членів сім'ї, що є на Вашому утриманні, охоплює календарний рік (діє з 1 січня по 31 грудня) і не розбивається на частини. Для іноземців, що проживають з мотиву навчання і для іноземних помічниць по господарству **на рівних правах**, сплата здійснюється на основі річного фіксованого внеску.

Студенти та помічники по господарству на рівних правах можуть добровільно зареєструватися у Національній службі охорони здоров'я, навіть якщо перебувають на італійській території менше трьох місяців. Вони також мають можливість платити фіксований внесок за зниженою ставкою, і подавати запит на реєстрацію в SSN на період менший за рік.

Увага! Щоб поширити реєстрацію на членів їх сімей, що є на їх утриманні, студенти і помічниці по господарству на рівних правах повинні заплатити в повному обсязі фіксований внесок.

Іноземці, які перебувають в Італії з мотиву **лікування відповідно до ст. 36 Єдиного тексту з імміграції** (тобто ті, хто в'їхав в Італію з дійсною візою з мотиву лікування), не можуть бути зареєстровані в Національній службі охорони здоров'я.

Деяка корисна інформація

Що таке ssn?

SSN - це абревіатура, яку часто вживають, щоб вказати на Національну службу охорони здоров'я або державну медицину. Щоб отримати медичні послуги державної медицини, Ви повинні зареєструватися в Національній службі охорони здоров'я.

Пам'ятайте! Ви повинні пред'явити Ваш дозвіл на проживання і податковий код

Запит на видачу медичного посвідчення подається особисто або іншою людиною за дорученням з ксерокопією документа, що засвідчує Вашу особу. У випадку втрати медичного посвідчення. Ви можете запросити дублікат на втрачений документ шляхом подачі окрім документа, що засвідчує Вашу особу, також ксерокопію заяви про втрату, поданої до компетентних органів або особисте засвідчення цього факту з Вашим підписом.

Реєстрація в SSN здійснюється в ASL (місцевому органі охорони здоров'я), який є найближчим до Вашої адреси прописки або фактичного місця проживання; оформлення документації, як правило, здійснюється в одному кабінеті, або у відділі «Вибір лікаря і анулювання вибору». В цьому ж відділі Ви також зможете ознайомитись із

8 списком лікарів, з якого Ви повинні вибрати Вашого лікаря та педіатра для Ваших дітей. Службовець видасть Вам **Медичне посвідчення**, в якому вказано Ваш ідентифікаційний код, Ваше ім'я і прізвище та прізвище обраного лікаря. Термін дії реєстрації завершується із закінченням дії терміну дозволу на проживання. Щоб відновити її Ви повинні подати в ASL документи, що засвідчують подання запиту на продовження дозволу на проживання.

Медичне посвідчення

Медичне посвідчення - це документ, який видається в момент реєстрації в Національній службі охорони здоров'я, що надає право користуватися послугами італійської системи охорони здоров'я. В посвідченні вказано Ваше прізвище та ім'я, а

Ви очікуєте видачі Вам першого дозволу на проживання для роботи за наймом або з мотиву сім'ї?

Ви можете зареєструватись поправу в SSN на основі документів, що засвідчують подання запиту на отримання дозволу на проживання. Якщо Ви вже зареєстровані поправу в SSN і очікуєте продовження дозволу на проживання, реєстрація зберігається.

також прізвище Вашого сімейного лікаря. Термін дії медичного посвідчення той же, що і Вашого дозволу на проживання. **Увага!** Ви зможете скористатися медичними послугами лише пред'явивши медичне посвідчення.

Вибір лікаря загальної практики та (або) педіатра

Реєстрація в SSN дає право на вибір лікаря загальної практики (сімейного лікаря), та (або) педіатра для Ваших дітей у віці до 14 років із проживанням в Італії на законних підставах, котрі гарантують безкоштовний амбулаторний мед прийом і

Мені переслали по пошті медичне посвідчення з магнітною смугою, чи заміняє воно паперове медичне посвідчення?

Медичне посвідчення з магнітною смугою не замінює паперового медичного посвідчення і тому необхідно зберігати його тому, що у ньому вказано прізвище та ім'я Вашого сімейного лікаря або педіатра, і звільнення від оплати тарифу за медичні послуги (за наявності реквізитів).

візит на дому, випуску рецепту на ліки і направлення на прийом до лікарів-спеціалістів.

Лікар загальної практики і педіатр можуть бути замінені у будь-який час.

Сімейний лікар

Кожна особа зареєстрована в Національній службі охорони здоров'я має право на сімейного лікаря, так званого **основного лікаря або лікаря загальної практики**. Вибір сімейного лікаря здійснюється в офісах ASL за адресою прописки (або фактичного місця проживання), в яких здійснюється реєстрація в Національну службу охорони здоров'я, консультуючи список лікарів на цій території. Для дітей до 14 років необхідно вибрати **педіатра** тим же чином, що і сімейного лікаря. Основний лікар і педіатр мають важливе значення для захисту Вашого здоров'я. Вони зобов'язані встановити діагноз та призначити найбільш адекватне лікування.

Вибір сімейного лікаря або педіатра може бути змінений у будь-який час.

Кожен сімейний лікар або педіатр, обраний через ASL, є закріплений за амбулаторією, де **безкоштовно** здійснює медичний прийом загального характеру у встановлені дні та години за графіком. Ви повинні звертатися до нього також для отримання:

- медичної довідки, що засвідчує факт хвороби для працюючих
- медичної довідки для повернення в школу
- направлення на прийом до медичних фахівців та уточнення діагнозу

Деяка корисна інформація

- направлення на госпіталізацію нетермінового характеру
- направлення для термотерапії
- рецепту на ліки

Візит хворого по місцю проживання

При необхідності, сімейний лікар або педіатр може здійснити медичний візит у Вашому домі. **Візит хворого по місцю проживання** здійснюється, коли стан здоров'я пацієнта не дозволяє йому прийти на прийом до лікаря в амбулаторію.

Всі ці послуги надаються безкоштовно.

Чергова медична служба

Чергова медична служба - це безкоштовна послуга медичної допомоги по виклику в екстрених випадках, коли ви не можете контактувати зв'язатися з сімейним лікарем або педіатром. Служба працює зазвичай в нічний час і в вихідні дні. Телефонуючи за номером, Вам відповідь лікар, який дасть Вам поради про те, що Вам потрібно зробити, і, при потребі, здійснить візит хворого по місцю проживання. Після медичного візиту та першої медичної допомоги, черговий лікар зможе призначати ліки, видати медичну довідку, що засвідчує факт хвороби і запропонувати госпіталізацію.

Увага!

Номер телефону чергової медичної служби є відмінним від міста до міста. Тому завжди використовуйте телефонний довідник місцевості, де ви знаходитесь.

Ліки

Ліки, прописані Вашим лікуючим лікарем, продаються в аптеках. Деякі ліки відносяться до категорії "першої необхідності" і є безкоштовними, або ж передбачають часткову сплату тарифу [квитка](#)), а інші ліки, що не належать до тих, що забезпечуються Національною службою охорони здоров'я, оплачуються в повному обсязі. В аптеках Ви

Ліки "для всіх" або "еквівалентні"

Це ліки, що відповідають тим лікам, що прописані лікарем, які містять ті ж активні складники і які мають такий же терапевтичний ефект, але з більш дешевою ціною. Фармацевт може повідомити Вам, консультуючи рецепт лікаря, про можливість заміни призначеного медикаменту на загальний або його еквівалент.

можете побачити так звані «ліки у вільному продажу», які можна придбати без рецепта лікаря, сплативши повну вартість.

У Вашій місцевості завжди знайдете аптеку відкриту в нічні години та святкові дні. На вітринах всіх аптек вказано адресу чергової аптеки, яка знаходиться в цій зоні.

Візити до лікарів-фахівців і лабораторні дослідження

Ви можете скористатися послугами лікарів-фахівців у певній галузі медицини і здійснити радіологічні та лабораторні дослідження на основі рецепту, тобто медичного направлення, виданого сімейним лікарем або педіатром. Як правило, послуги лікарів-фахівців та амбулаторні дослідження повинні замовлятися завчасно, шляхом подачі направлення і медичного посвідчення в реєстратурі лікарні чи амбулаторії, де Ви плануєте прийти на прийом. За кожен візит лікаря-фахівця Ви повинні оплатити відповідний тариф (квиток), за винятком особливих випадків звільнення від оплати.

Пам'ятайте: необхідно дотримуватись графіку прийому!

Візит чи дослідження будуть проводитися в день і час замовлення. Якщо не може бути присутнім, то Ви можете відмінити зустріч.

11

Лікарні

Лікарні в Італії можуть бути державними або приватними.

Для госпіталізації необхідне письмове направлення сімейного лікаря, а в умовах критичного стану здоров'я госпіталізація здійснюється за розпорядженням лікаря швидкої допомоги.

Витрати на лікування в лікарні покриваються за рахунок коштів Національної служби охорони здоров'я.

Пам'ятайте!

Медичний персонал проінформує Вас про всі ризики, пов'язані з хірургічними операціями, анестезією, тощо і можливі альтернативні способи лікування. Перед тим, як Вас прооперують, Вам буде запропоновано підписати інформовану згоду.

У державних лікарнях не передбачена компенсація Вами грошима чи подарунками персоналу (лікарів, медсестер і техніків).

Невідкладна медична допомога

118

118 – це безкоштовна державна служба виклику швидкої медичної допомоги, що діє 24 години на добу. Ви повинні набирати номер телефону 118 тільки в надзвичайних ситуаціях, які вимагають негайної медичної допомоги. Надання послуг 118 не замінює тих, що здійснює сімейний лікар або черговий лікар.

При виклику 118, пам'ятайте, що Ви повинні:

- повідомити Ваше прізвище та ім'я, і номер телефону
- описати надзвичайну ситуацію
- вказати адресу на яку необхідно послати швидку допомогу: вулицю, номер будинку, місцевість і будь-які орієнтири

12

Відділення швидкої медичної допомоги

У разі необхідності невідкладної медичної допомоги (при аварії, травмі, небезпеці для життя), Ви можете звернутись в найближчу лікарню у відділення швидкої медичної допомоги. У відділенні швидкої медичної допомоги надається перша медична допомога у випадках, що вимагають термінового медичного втручання. **Увага!** Візит лікаря у відділенні швидкої допомоги не здійснюються в порядку прибуття, а залежно від ступеня тяжкості симптомів встановлених співробітниками відповідальними за прийом та реєстрацію пацієнтів.

Пам'ятайте!

Відділення швидкої медичної допомоги – це служба, до якої звертаються в надзвичайних ситуаціях. Для отримання всіх інших важливих послуг, але не термінових, Ви повинні звертатися до Вашого лікаря, а в його неробочий час - до чергового лікаря, та йти на необхідні прийоми до лікарів-фахівців за направленням Вашого лікаря.

Поступлення у відділення швидкої медичної допомоги

Прибуття у відділення швидкої допомоги здійснюється самостійно, або після активації 118. Медичний персонал сортує поступлення, призначаючи кольоровий код пріоритету щоб забезпечити надання негайної допомоги людям в небезпеці

для життя і щоб регулювати поступлення в амбулаторії, в залежності від тяжкості стану, а не лише за часом їх прибуття.

Звільнення від оплати квитка

Квиток – це сплата частки витрат на отримання послуг державної служби охорони здоров'я. Усі громадяни повинні оплачувати квиток для отримання медичних послуг фахівців, за винятком **звільнених**. Сплата частки витрат здійснюється напередодні отримання послуги в адміністративному відділенні лікарні або амбулаторії.

У деяких випадках (інвалідності або хронічних захворювань та ті, що призводять до інвалідності, низьких доходів та віку) Ви можете скористатися правом звільнення від сплати частки витрат на отримання медичних послуг. За додатковою інформацією про вимоги для звільнення від оплати квитка, і видачу свідоцтва про звільнення або посвідчення, можете звернутися до Вашого ASL у відділ звільнення від оплати.

FAQ ► Часті запитання

Я маю дозвіл на проживання з мотиву роботи (по найму чи сезонної). Які документи я повинен представити для реєстрації в SSN?

- Дозвіл на проживання або квитанція поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- Посвідчення особистості
- Податковий код
- Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання (Примітка: Тривалість дії реєстрації в SSN та ж, що й дозволу на проживання)

Я в'їхав до Італії з діючою робочою візою внаслідок Декрету потоків робочої сили і чекаю отримання першого дозволу на проживання. Які документи я повинен представити для реєстрації в SSN?

- Квитанцію поштового відділення, яка засвідчує подання запиту на отримання дозволу на проживання
- Ксерокопію дозволу «нула-оста» виданого Єдиним відділом з питань імміграції в Префектурі
- Ксерокопію контракту на проживання, підписаного в Префектурі
- Посвідчення особистості
- Податковий код
- Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

У мене діючий дозвіл на проживання з мотиву підприємницької діяльності. Які документи я повинен представити для реєстрації в SSN?

- Дозвіл на проживання або квитанція поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- Посвідчення особистості
- Рахунок на відрахування ПДВ
- Податковий код
- Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

Я зареєстрований в списках безробітних і маю дозвіл на проживання з мотиву Очікування на отримання робочого місця. Чи маю право реєстрації в SSN?

Так, при подачі запиту в ASL, Ви повинні представити:

- ▀ Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу
- ▀ Посвідчення особистості
- ▀ Податковий код

- ▀ Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання
Щоб отримати посвідчення про звільнення від оплати квитка з мотиву доходів, необхідно також представити ксерокопію реєстрації в Центрі зайнятості.

Я маю дозвіл на проживання з мотиву сім'ї. Які документи необхідно представити для реєстрації в SSN?

- ▀ Дозвіл на проживання або квитанція поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження

- ▀ Посвідчення особистості
- ▀ Податковий код
- ▀ Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

Я чекаю видачі мені першого дозволу на проживання з мотиву возз'єднання сім'ї.

Які документи я повинен представити для реєстрації в SSN?

- ▀ Квитанцію поштового відділення, яка засвідчує подання запиту на отримання дозволу на проживання
- ▀ Ксерокопію дозволу «нула- оста» виданого Єдиним відділом з питань

- імміграції в Префектурі
- ▀ Посвідчення особистості
- ▀ Податковий код
- ▀ Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

Які документи я повинен представити для реєстрації в SSN одного з моїх батьків у віці старших 65-ти років, який в'їхав в Італію з візою для возз'єднання сім'ї?

- Один із Ваших батьків має право на добровільну реєстрацію в SSN і необхідно подати в ASL:
- Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
 - Посвідчення особистості
 - Податковий код
 - Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання
 - Квитанцію про оплату внеску (поштову квитанцію для оплати можна отримати безпосередньо у відділенні ASL)

У мене діючий дозвіл на проживання з мотиву возз'єднання сім'ї (між членами сім'ї, що вже знаходились в Італії)?

Чи маю право обов'язкової реєстрації в SSN?

- Так, необхідно подати в ASL:
- Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
 - Посвідчення особистості
 - Податковий код
 - Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

Я - іноземець, що законно проживає в Італії і є одним із батьків дитини, народженої в Італії. Які документи необхідні для її реєстрації в SSN?

- Свідоцтво про народження
- Податковий код новонародженого

У мене є дозвіл на проживання з мотиву політичного / гуманітарного притулку чи соціального захисту із субсидією.

Які мої права в галузі медичного обслуговування?

- Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- Посвідчення особистості

- ▀ Податковий код або фактичне місце проживання
- ▀ Особисте свідчення про прописку

Я попросив політичного притулку - міжнародного захисту в Італії. Які мої права в галузі медичного обслуговування?

Щоб зареєструватися в SSN Ви повинні представити в ASL місцевості, де ви знаходитесь:

- ▀ Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- ▀ Податковий код
- ▀ Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

Прохачі про надання притулку, або міжнародного захисту, звільняються від сплати квитка (з попереднім підписанням Декларації бідності) до кінця шостого місяця від подачі запиту про надання притулку. Починаючи з сьомого місяця і далі, прохачі притулку мають можливість працювати, а можливий статус низької зайнятості чи безробіття повинен бути повідомлений через реєстрацію в Центрі зайнятості, а потім в ASL для отримання посвідчення про звільнення від оплати квитка з мотиву доходів.

17

У мене є дозвіл на проживання по запиту італійського громадянства. Які документи я повинен представити для реєстрації в SSN?

- ▀ Дозвіл на проживання або квитанція поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- ▀ Податковий код
- ▀ Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

Я опікун / опікун неповнолітнього, над яким встановлено передусинову опіку з дозволом проживання для неповнолітніх. Які документи необхідні для реєстрації в SSN?

- ▀ Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- ▀ Посвідчення особистості

- Податковий код
 - Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання
У випадках, коли неповнолітній чекає
- видачі першого дозволу на проживання для неповнолітніх, крім цього Ви повинні подати ксерокопію Декрету про опіку або попереднє опікунство.

Я подав документи на усиновлення неповнолітнього, який в даний час проживає зі мною. Які документи необхідні для реєстрації його в SSN?

- Положення про усиновлення іноземця або передусиновне опікунство
- Посвідчення особистості
- Податковий код
- Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання підписане опікуном

18

Я опікун неповнолітнього, якому було надано дозвіл на проживання з мотиву опікунства.

Які документи необхідно подати в ASL для реєстрації його в SSN?

- Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
 - Посвідчення особистості
 - Податковий код
 - Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання
- У випадках, коли неповнолітній чекає видачі першого дозволу на проживання з мотиву опікунства, крім цього Ви повинні подати ксерокопію Декрету про опіку або Положення про передусиновне опікунство.

Які документи потрібні для реєстрації в SSN неповнолітніх, які перебувають для психофізичної реабілітації?

- Документи, що підтверджують тимчасове опікунство в рамках Програм солідарності
- Посвідчення особистості
- Податковий код
- Прописку / фактичне місце проживання, підписане опікуном

Законно проживаю з мотиву здоров'я / лікування по вагітності. Які документи я повинна подати для реєстрації в SSN?

- ▶ Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
- ▶ Посвідчення особистості
- ▶ Податковий код
- ▶ Особисте свідчення про прописку або фактичне місце проживання

В'язні-іноземці можуть скористатися послугами Державної служби охорони здоров'я?

- ▶ Всі в'язні-іноземці мають право обов'язкової реєстрації в SSN під час всього терміну ув'язнення в незалежності від того чи мають вони дійсний дозвіл на проживання чи ні, у тому числі ув'язнені послабленого режиму або з альтернативною мірою покарання. Ув'язнені звільнені від оплати частки витрат (квитка) на отримання медичних послуг.

19

Я законно проживаю з дозволом на проживання з мотиву правосуддя. Чи можу я зареєструватись в SSN?

- Ви маєте право обов'язкової реєстрації в SSN. Вам потрібно подати в ASL:
- ▶ Дозвіл на проживання або квитанцію поштового відділення про подання запиту на видачу / продовження
 - ▶ Посвідчення особистості
 - ▶ Податковий код
 - ▶ Особисте свідчення про прописку або заяву про фактичне місце проживання

Я працівник, який чекає легалізації відповідно до Закону №102 від 2009 року. Чи маю я право на медичне обслуговування?

Іноземні громадяни, для яких було подано запит на легалізацію відповідно до Закону № 102 від 3 серпня 2009 року, можуть зареєструватися на тимчасовій основі в Національній службі охорони здоров'я, до завершення бюрократичного процесу легалізації. Насправді, подання запиту на легалізацію відповідно до

Закону № 102/2009 надає заявникам **аналогічне права обов'язкової реєстрації, що й тим, про яких йдеться в ст. 36 «Єдиного тексту з імміграції»**, тобто ті, що поправу підлягають реєстрації в Національній службі охорони здоров'я. Реєстрація в SSN іноземних громадян, які очікують завершення легалізації, при відсутності податкового коду, передбачено **призначення тимчасового коду** (умовного податкового коду або коду STP) і **видачу паперового посвідчення**, яке дозволяє отримати всі. необхідні послуги Національної служби охорони здоров'я з вибором лікаря загальної практики і для неповнолітніх дітей - педіатра. Максимальний термін дії запису в SSN - 6 місяців, який може бути продовжений, якщо процедура легалізації не буде завершена протягом цього періоду.

Я законно проживаю в цій країні по мотиву навчання. Чи маю я право на медичне обслуговування?

20

Так, Ви маєте право на добровільну реєстрацію в SSN. Така реєстрація **має індивідуальний характер** і підлягає оплаті **одноразового фіксованого внеску** і можливо поширити реєстрацію в SSN на членів сім'ї, що є на Вашому утриманні заплативши інший тариф.

Пам'ятайте: якщо Ви перебуваєте на утриманні одного із членів сім'ї з дозволом на проживання по одному із мотивів, які передбачають обов'язкову реєстрацію в SSN, то Ви також поправу підлягаєте реєстрації в SSN.

Я помічниця по господарству на рівних правах з законним дозволом на проживання. Чи маю я право на медичне обслуговування?

Ви можете здійснити добровільну реєстрацію в Національній службі охорони здоров'я. Добровільна реєстрація в SSN **має індивідуальний характер** і підлягає оплаті **одноразового фіксованого внеску** і можливо поширити реєстрацію в SSN на членів сім'ї, що є на Вашому утриманні заплативши інший тариф.

ЖІНОЧЕ ЗДОРОВ'Я

Рівні можливості для громадянок світу

Італійські закони гарантують право кожної жінки, італійської чи іноземної, на медичне обслуговування, на економічну і соціальну допомогу, на психологічну підтримку та ставлення нарівні на робочому місці. Національна служба охорони здоров'я забезпечує усіх жінок заходами з профілактики, з охорони материнства, послугами для дітей, щеплення дітей, діагностики та лікування інфекційних захворювань.

Консультативний центр сім'ї – це установа, де надаються найперші форми медичної та соціальної допомоги. Це державна служба медичних та соціальних послуг, що здійснює заходи профілактики, інформації та громадського виховання охорони здоров'я та психології, використовуючи кваліфікованих фахівців на різних рівнях допомоги.

Що це таке консультативний центр сім'ї?

Консультативний центр сім'ї – це служба медичних та соціальних послуг, яка захищає і сприяє психічному і фізичному здоров'ю та соціальному благополуччю жінки, пари, підлітків та дітей. Ви можете звернутися в консультативний центр сім'ї з таких питань як:

- Контрацепція
- Вагітність
- Надання послуг в післяпологовий період та підтримка грудного вигодовування
- Дитячі щеплення
- Аборт
- Консультування з питань пологів в анонімності
- Профілактика раку
- Виховання щодо емоцій та статевих відносин
- Розлади внаслідок порушення режиму харчування
- Посередництво для сім'ї при розлученні та розірванні шлюбу
- Плідність та безпліддя
- Опікунство та усиновлення
- Насильство та жорстоке ставлення до жінок та неповнолітніх
- Підтримка для пар або сімей в скрутних соціально-економічних умовах
- Психологічні розлади в особливій періоди життя (підлітковий вік, вагітність, материнство, і т.д.)
- Венеричні захворювання
- Менопауза
- Юридична консультація

Персонал консультативного центру сім'ї є кваліфікований і сформований із таких фахівців: гінекологів, психологів, акушерок, медичних помічників, соціальних працівників та юристів. Служба надає безкоштовні послуги для всіх громадян і її діяльність проходить у співпраці з лікарнями та іншими місцевими службами (школами, муніципалітетами, асоціаціями).

Отримання послуг Консультативного центру сім'ї не вимагає рецепта. Ви можете звернутись туди без назначеної зустрічі, де після співбесіди з працівниками, Вам назначать, при необхідності, дату і годину на прийом до лікаря. Послуги Консультативним центром сім'ї надаються безкоштовно, за винятком деяких спеціалізованих гінекологічних послуг, за які передбачено оплату квитка.

Охорона материнства

Усі жінки, які перебувають в Італії, мають право на охорону материнства. Якщо Ви думаєте, що чекаєте дитину, то Ви можете звернутися до Вашого сімейного лікаря або до найближчого консультативного центру; тут Ви можете скористатися спеціальною програмою допомоги під час вагітності, яка передбачає супровід жінок аж до перших місяців дитини і включає такі заходи як:

- 1 Надання послуг під час вагітності:** візити до акушерки, екографії, контроль та інструментальні дослідження, курси для підготовки до пологів та консультації адвоката для працівниць
- 2 Надання послуг під час пологів:** допомога під час переймів та пологів, виховання та підтримка грудного вигодовування та догляду за немовлям
- 3 Надання послуг після пологів:** зокрема, післяпологових візитів лікарів

Ваша дитина

Після пологів акушерка видасть Вам довідку про надання послуг при пологах, яка необхідна для внесення новонародженого до реєстру резидентів. Реєстрацію необхідно здійснити протягом десяти днів після народження дитини у відділенні цивільного стану муніципалітету, або протягом трьох днів після народження при медичній дирекції лікарні. У віці до шести років Ваша дитина має право на безоплатний прийом до лікарів-фахівців, лабораторні аналізи та інші дослідження, якщо дохід вашої

сім'ї не перевищує певної суми, встановленої законом. Але якщо Ви перебуваєте у важкому соціально-економічному становищі, Ви можете звернутися до соціального працівника

Щеплення дитини

Здоров'я Вашої дитини повинно бути захищеним в усі моменти свого життя. Щеплення є найбільш ефективним засобом для профілактики інфекційних захворювань та їх ускладнень. В Італії, деякі щеплення є **обов'язковими за законом**: проти дифтерії, проти правця, проти поліомієліту, проти гепатиту В. У той час як інші **не обов'язкові, але бажані**. Тому корисно звернутися до **педіатра** для отримання інформації та орієнтації. Ви можете отримати всю необхідну інформацію про **обов'язкові щеплення** звернувшись в консультативний центр сім'ї.

Реєстрація новонароджених в SSN

Один з батьків дитини повинен звернутися в ASL з документом, що посвідчує його особу та підписати особисте свідчення про особисті дані дитини, яка таким чином, буде зареєстрована в Національній службі охорони здоров'я. Новонародженому буде призначений особистий медичний код із зазначенням прізвища педіатра вибраного серед лікарів присутніх в списку ASL.

Пам'ятайте!

Дитина, яка вже почала курс щеплень в країні походження може продовжувати програму щеплень в консультативному центрі сім'ї Вашої зони, бажано було б звертатись з наявністю довідки про здійснені щеплення.

23

Добровільне штучне переривання вагітності

Італійський закон передбачає можливість добровільного штучного переривання вагітності протягом 90 днів з дня останньої менструації. Якщо, розглянувши всі інші можливості, Ви вирішили зробити аборт, Ви повинні звернутися в консультативний центр сім'ї, де гінеколог видасть довідку необхідну для здійснення аборту (цю довідку Ви можете взяти також у Вашого гінеколога, сімейного лікаря, або інших спеціалістів). Таким чином Вас зв'яжуть із відповідним відділенням лікарні де відбудеться операція.

Пам'ятайте

консультативний центр сім'ї надає консультації та поради для усунення причин, які призводять до вирішення використовувати добровільне переривання вагітності. Він також надає послуги психолога, інформацію про асоціації волонтерів і можливу участь соціальної служби.

Я не можу виховувати дитину, але я не хочу йти на аборт

*Італійський закон також дозволяє **народити анонімно** (без подання особистих даних і не пред'являючи жодних документів) і не визнавати дитини і водночас забезпечити таким чином дитині право виховуватися в іншій сім'ї. Це не вважається злочином і не піддається будь-якого роду санкцій чи поданню заяви в поліцію.*

Після народження мати може залишити дитину в лікарні і буде мати 10 днів, щоб прийняти рішення про визнання його, в протилежному випадку дитина буде визнана як та, що підлягає усиновленню і буде передана до однієї з сімей, що очікують усиновлення.

Це остаточний вибір, після якого немає шляху назад.

Контрацепція

Така важлива подія, як народження дитини може і повинна бути бажаною і запрограмованою з повним усвідомленням і безпечністю. Сьогодні маємо можливість вибору методу контрацепції, який краще всього підходить до кожної окремої жінки чи пари, і особливо того, який дозволяє парі спокійно насолоджуватись їх статевим життям шляхом забезпечення безпеки та прийнятності.

Природні методи контрацепції

Дозволяють визначити фертильний період жінки, що може бути корисним для жінок, які хочуть уникнути вагітності, а також тим, хто бажає

стати вагітною. Розрахунок фертильного періоду жінки можна зробити по-різному, але результат не завжди надійний, через мінливість циклу у жінок, тому природні методи мають низьку ефективність в якості контрацепції.

Перерваний статевий акт вважається природним методом, оскільки він не вимагає використання речовин або пристроїв, але має обмежену ефективність у запобіганні вагітності і не захищає від венеричних захворювань.

Пам'ятайте!

Ефективність методу контрацепції виражається у здатності запобігання вагітності. Медичний персонал консультативного центру сім'ї може допомогти Вам у виборі найбільш придатної контрацепції відповідно до Ваших потреб. Правильне використання протизаплідних засобів запобігає небажаній вагітності, тобто дозволяє вирішувати коли завагітніти.

Які інші методи контрацепції доступні в Італії?

► Протизаплідні таблетки, або гормональна контрацепція запобігає вагітності, блокуючи овуляцію і зміну місцевої активності ендометрії і фаллопійових труб. Це дуже ефективний метод, але вимагає точності при прийманні. Не захищає від венеричних захворювань. Контрацептивний пластир може бути зафіксований на шкірі в різних частинах тіла. Його слід замінити кожний тиждень і він не захищає від венеричних захворювань.

► Вагінальне кільце є тонким, прозорим і гнучким. Вставляється в піхву, повинно бути змінене раз на місяць і не захищає від венеричних захворювань.

► Чоловічий презерватив чи кондом - це тонка мембрана з латексу, яка одівається на пеніс і в якій збирається сперма і який запобігає витоку її в

піхву. Також захищає обох партнерів від ризику передачі інфекцій статевим шляхом.

► Жіночий презерватив являє собою досить м'яку і міцну оболонку, яка вставляється в піхву до статевого акту для запобігання вагітності і ризику передачі інфекцій статевим шляхом.

► Ін'єкційна контрацепція – це внутрішньо м'язова ін'єкція щомісяця або щокварталу, яка запобігає вагітності протягом одного місяця або трьох місяців. Цей вид контрацепції не захищає від венеричних захворювань.

► Спираль - невеликий об'єкт пластику, який вводиться в матку гінекологом і жінка не відчуває її присутність навіть під час статевого акту. Не захищає від венеричних захворювань.

Якщо у вас були статеві відносини з ризиком небажаної вагітності

Ви повинні звернутися, як можна скоріше, до вашого сімейного лікаря, до консультативного центру сім'ї або у відділення швидкої допомоги для консультації і можливого призначення екстреної контрацепції. Екстрена контрацепція, також відома як контрацепція наступного дня, запобігає вагітності після незахищеного статевого акту.

Екстрена контрацепція не захищає від венеричних захворювань і не може викликати аборт, якщо ви вже вагітні.

Профілактика та раннє виявлення раку в жінок

Державна служба охорони здоров'я в Італії сприяє і рекомендує всім жінкам, італійським та іноземним, дослідження для профілактики та діагностики раку в жінок. Різні клінічні дослідження, а також міжнародні та національні статистичні дані показали, що рак шийки матки та раку молочної залози можна вилікувати, якщо діагностувати і лікувати на ранніх стадіях.

Ви можете з довірою звернутися до консультативного центру сім'ї та проведення перевірок, які будуть запропоновані: мазок кожні три роки для жінок у віці **від 25 до 64 років** для профілактики та раннього виявлення раку шийки матки, мамографія щорічно для жінок у віці **від 45 до 49 років** і кожні два роки для жінок у віці **від 50 до 74 років** для раннього виявлення раку молочної залози.

У багатьох регіонах є можливим безоплатне проходження скринінгових програм профілактики раку шийки матки та раннього виявлення раку молочної залози.

26

Чому обстеження спрямовані на жінок певного віку?

Здійснення Пап-тесту від 25 до 64 років є ефективним у виявленні ураження, яке з часом може перетворитись в інвазивний рак шийки матки, що також може вплинути на нижче стоячі прошарки тканин. Для жінки після 64 років, яка регулярно здавала мазок Папаніколау, ризик інвазивного раку є нижчим. Проте, якщо Ви ніколи його не здавали, навіть після 64 років повинні пройти тест принаймні один раз хоча вже не відносите до скринінгових програм за віком.

Мамографія – це найбільш надійне дослідження для раннього виявлення раку молочної залози, оскільки вона може виявити навіть дуже малі пошкодження і рекомендується для жінок у віці від 45 до 74 років, тому що вони є віковою групою найбільшого ризику.

Що таке тест Пап-тест?

Мазок Папаніколау – це цитологічний тест, який є дуже корисним для ранньої діагностики раку і передракових поразок шийки матки. Включає в себе збір клітин шийки матки, які потім будуть досліджені під мікроскопом.

Рак шийки матки розвивається дуже повільно і не розпізнається при звичайному гінекологічному огляді. Не проявляє жодних ознак своєї присутності протягом тривалого часу, але стає небезпечним, якщо не виявити і лікувати на ранніх стадіях.

Що таке мамографія?

Мамографія - це рентгенологічне дослідження молочної залози і являє собою найбільш ефективний спосіб ранньої діагностики раку молочної залози.

Рак молочної залози є досить частою хворобою у жінок, що живуть в західних промислово розвинених країнах і є провідною причиною смерті жінок від раку.

В даний час настання раку молочної залози можна виявити на ранніх стадіях і зцілення можна досягнути без повного видалення грудей.

Менопауза

Менопауза - це не хвороба, а абсолютно звичайний фізіологічний період, що визначає в житті жінки кінець дітородного періоду. Найбільш помітним наслідком є зникнення менструації.

Середній вік, в якому настає менопауза коливається між 43 і 53 роками. При вступі в цю стадію, скелет починає слабшати і Ви піддаєтесь підвищеному ризику переломів (остеопорозів) і збільшує ризик серцево-судинних захворювань і раку молочної залози. Важливо контролювати стан Вашого здоров'я, звертаючись до Вашого сімейного лікаря чи до консультативного центру сім'ї.

27

Основні права жінок та дітей

Італійський закон поважає почуття приналежності кожної людини до витоків своєї культури, релігії, сім'ї та громади.

Засуджує усі форми насильства, і будь-яку поведінку навіть переконання Вашої культури, які можуть пошкодити фізичну і психічну цілісність особи, у тому числі традиційні звичаї, які є шкідливими для жінок і дівчаток, такі, як ранні або примусові шлюби і модифікація жіночих статевих органів (MGF).

Що таке mgf?

MGF передбачають видалення всіх або частини, або пошкодження зовнішніх жіночих статевих органів і здійснюється з культурних або релігійних причин або з якоїсь іншої не терапевтичної причини. Існують різні типи модифікацій жіночих статевих органів з різним ступенем тяжкості, починаючи від різання клітора і закінчуючи інфібуляцією (часткове чи повне видалення всіх зовнішніх геніталій і ушивання входу в піхву або її закриття).

Закон про mgf

Всі міжнародні організації та всі країни, західні, азіатські чи африканські, згодні, що модифікація жіночих статевих органів є порушенням фізичної, психічної і моральної цілісності жінок, і грубе порушення одного із основних прав як є право на охорону здоров'я.

В Італії MGF - це злочин, який карається тюремним ув'язненням.

Закон №7 від 9 січня 2006 року передбачає позбавлення волі на термін від 4 до 12 років для тих, хто практикує модифікацію жіночих статевих органів у відсутності терапевтичних потреб і з метою зміни статевих функцій жертви, і збільшення на одну третину покарання, коли жертвою є неповнолітня особа. Виконавець карається також, якщо операція проведена за кордоном на італійській громадянці або іноземці, що проживає в Італії.

28

1522

1522 - це номер телефону громадських потреб, що діє 24 години на добу, 365 днів у році і є безкоштовним по всій території Італії, який на різних мовах для італійських і іноземних жінок надає послуги телефонного прийому спеціалізованого такого

як вислуховування проблеми та її аналіз. Служба також надає інформацію та рекомендації щодо забезпечення можливості звернення в центри з боротьби проти насильства, отримання медичних та соціальних послуг та правоохоронних органів, а також асоціацій, які надають на території допомогу, захист і підтримку для виходу зі становищ насильства.

Пам'ятайте!

Багато асоціацій жінок-іммігрантів в Італії задіяні з метою запобігання і боротьби з модифікацією жіночих статевих органів, і надають підтримку жінкам через створення груп взаємної підтримки і спрощення в процесі отримання медичних послуг.

З будь-якої медичної проблеми Ви можете звернутися до консультативного центру сім'ї.

INMP

Istituto Nazionale Salute, Migrazioni e Povertà
Ospedale San Gallicano - via di San Gallicano 25/a Roma
info@inmp.it - www.inmp.it

MINISTERO DELLA SALUTE

www.salute.gov.it